

17 - Pride of the Swordsman

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*Flooding into the wound in
my heart comes pain in the dark*

[00:23] ---

*That feeling of being connected
as we came together melts away*

[00:33] ---

*In the delirium of my unrelenting fever,
I can't even hear the final voice*

[00:44] ---

*Don't cry! When I held you tight,
you were trembling*

[00:55] ---

Gently, hold my raised hand

[01:03] ---

*Surely, I've been searching for
the everlasting miracle that is you*

[01:14] ---

Firmly, lay your hand upon me

[01:24] ---

Ever and never end

[01:28] ---

You set me free so far away

[01:36] ---

Kanda went missing?!

[01:38] ---

He went to collect the Innocence
found in ruins outside Rome,

[01:43] ---

but we haven't been able
to get in touch with him,

[01:46] ---

or the Finder who went
with him, for a week.

[01:48] ---

The man who abducted her
identified himself as Vittorio.

[01:52] ---

Vittorio?!

[01:53] ---

That sword fighter who's
been living for 1,000 years?!

[02:17] ---

His injuries are disappearing...

[02:23] ---

No!

[02:25] ---

Kanda!

[02:27] ---

"Pride of the Swordsman"

[02:34] ---

Kanda!

[02:35] ---

Allen-kun!

[02:37] ---

This is it for you.

[02:59] ---

Kanda!

[03:05] ---

A heartbeat... He's still alive.

[03:08] ---

Of course...

[03:11] ---

You think I'd die?

[03:13] ---

Kanda...

[03:15] ---

Kanda-san!

[03:32] ---

Allen-kun's left arm doesn't get hurt

[03:34] ---

no matter how many shots it
takes from Akuma, but it's...

[03:39] ---

Innocence dwells in Vittorio's sword.

[03:42] ---

Even an Exorcist's
Anti-Akuma Weapon can't...

[03:46] ---

Why does he have that sword?

[03:48] ---

If he can use Innocence,

he could also be...

[03:51] ---

He isn't an Accommodator!

What?

[03:54] ---

He is... enslaved by the

Innocence... both body and soul...

[03:59] ---

Enslaved?

[04:01] ---

We don't know where

Vittorio obtained that sword.

[04:05] ---

However, it seems that he couldn't control

the Innocence's power with his own will,

[04:09] ---

like an Accommodator would.

[04:13] ---

When confronted with great power,

Vittorio's Innocence overpowers his will,

[04:19] ---

wishing to fight stronger

ones and defeat them...

[04:24] ---

The Innocence is running out of control?!

[04:27] ---

Is that why you were fighting

him without using your Innocence

[04:30] ---

so that you wouldn't awaken his Innocence?

[04:32] ---

It's not possible... He

can't defeat Vittorio.

[04:39] ---

Kanda-san!

[04:42] ---

There's no way you can

move with such a heavy injury!

[04:45] ---

Watch over him a while.

[04:46] ---

Okay.

[05:09] ---

Innocence... activate!

[05:18] ---

Lenalee!

[05:21] ---

I don't fight women. Get lost!

[05:46] ---

Stop it!

[05:56] ---

Claudia... *san*?

[05:59] ---

So you were taken by Vittorio after all...

[06:04] ---

I won't go back.

[06:06] ---

No matter how hard you try to take me back, you're just wasting your time.

[06:10] ---

Please go back and tell my father and Paletti...

[06:13] ---

that I'll never go back.

[06:16] ---

Claudia-*san*...

[06:18] ---

Ah! Wait!

[07:09] ---

I don't know if it'll work,

[07:12] ---

but go ahead and apply it to his wounds.

[07:14] ---

We'll try it... Then please tell them about that story later.

[07:18] ---

Sure.

[07:24] ---

How's Allen-*kun*?

[07:25] ---

He seems okay.

[07:26] ---

Although he was quite shocked when he couldn't move his left arm any longer,

[07:32] ---

it's been recovering.

[07:34] ---

Seems like it was temporary nerve paralysis.

[07:37] ---

Good...

[07:39] ---

Well... there's a story that I'd like you and Allen-*san* to hear.

[07:44] ---

What is it?

[07:49] ---

Having become exhausted
after fighting Vittorio for two days,

[07:53] ---

Kanda-san slept two full days
in a nearby mountain cottage.

[07:57] ---

During that time, I was going around

[08:01] ---

listening to the local folk tales
in order to collect information.

[08:05] ---

That's when I met this old lady

[08:08] ---

and came to know the story
about Sandra and Vittorio.

[08:12] ---

This story takes place 1,000 years ago.

[08:15] ---

The lord who ruled this land at that time

[08:17] ---

had a beautiful daughter named Sandra.

[08:22] ---

At the age of 16, many men who
wanted to marry her showed up.

[08:29] ---

However, no matter how good the marriage
offer was, the princess never said yes.

[08:35] ---

I will be the wife of the
strongest man in this world.

[08:39] ---

Then, to test their strength, she told
them to fight against the sword fighter,

[08:45] ---

Vittorio, who worked for her family.

[08:48] ---

The fighting went on even after the
princess passed away from sickness,

[08:53] ---

and it is said that it
still goes on even now...

[08:58] ---

I was told that the Sardini
family's residence is standing

[09:00] ---

on the land the lord's
house used to be built on.

[09:03] ---

In other words, Vittorio thinks that
Claudia-san is Princess Sandra...?

[09:09] ---

I see! That's why he went
to report to Claudia-san

[09:12] ---

each time he defeated Akuma
who were after the Innocence.

[09:16] ---

The world's strongest
man has yet to appear.

[09:23] ---

He saw them as the men who
were proposing to Princess Sandra.

[09:30] ---

It was one month ago that Vittorio
first appeared in front of Claudia-san.

[09:36] ---

It indeed matches with the time that
Akuma started gathering around the ruins.

[09:42] ---

But what was he doing until then?

[09:45] ---

He probably continued to
sleep within the ruins

[09:49] ---

until the opponents he
had to fight appeared...

[09:52] ---

Opponents he had to fight?

[09:54] ---

As long as Vittorio has
the sword of Innocence,

[09:57] ---

Akuma will keep appearing.

[10:00] ---

Then what about Claudia-san?

[10:03] ---

It's as if she's become a
part of this fantasy world

[10:06] ---

that could become nothing but
an endless series of battles.

[11:49] ---

That's reckless! Your wounds are still...

[11:51] ---

They healed.

[11:52] ---

Your wounds... have become smaller...

[12:00] ---

Where do you think you're going?

[12:01] ---

Defeating him and collecting
the Innocence is my job.

[12:06] ---

But how?! Even if you cut him
with *Mugen*, he regenerates.

[12:10] ---

I'll do something about it.

[12:12] ---

There's trouble! Akuma appeared at
the ruins again and are fighting Vittorio.

[12:17] ---

What?!

[12:22] ---

You haven't completely recovered yet.

[12:24] ---

At least rest for the rest of today.

[12:27] ---

I can't! What're we gonna do if they
take the Innocence while I'm resting?!

[12:31] ---

We'll hold them back.

[12:32] ---

I can't count on that!

[12:34] ---

Please believe in me, Lenalee and Vittorio!

[12:38] ---

Vittorio?

[12:40] ---

He won't be defeated easily.
He can't afford to!

[12:45] ---

So the Innocence won't be taken away!

[12:47] ---

Allen-kun...

[12:49] ---

But if there're too many Akuma,
Claudia-san will be in danger.

[12:53] ---

So we'll go there to protect her.

[12:57] ---

So please stay here and think about how
to collect the Innocence from Vittorio.

[13:03] ---

Think?! Don't give me orders!

[13:08] ---

Please... If you think,
I'm sure you'll find a good way.

[13:12] ---

You bastard!

[13:14] ---

Pedro-san! Please keep an eye on him!

[13:17] ---

Okay!

[13:57] ---

Kanda-san is really thinking...

[14:09] ---

Vittorio-san!

[14:42] ---

Vittorio-san! Please wake up!

[14:45] ---

You no longer have to fight!

[14:47] ---

Princess Sandra died a long long time ago.

[14:51] ---

Not knowing it, you've
continued to fight for 1,000 years!

[14:54] ---

But you no longer...

[14:56] ---

The princess is alive!

[14:58] ---

And she wishes that I continue to win.

[15:02] ---

I have to continue to cater to that wish.

[15:11] ---

Come!

[15:12] ---

Please wake up! Your fight is already over!

[15:16] ---

It's not over yet!

[15:29] ---

You loved Princess Sandra!

[15:31] ---

So you didn't want anyone to take her!

[15:34] ---

I'm a sword fighter who
serves the princess!

[15:37] ---

I'm just following her orders!

[15:40] ---

Vittorio thinks you're Princess Sandra.

[15:43] ---

You're the only one who can stop him!

[15:48] ---

Do you intend to keep
him fighting forever?!

[15:51] ---

Do you want to live here with him as well?!

[15:55] ---

That's fine...

[15:57] ---

What?

[15:58] ---

Vittorio saved me... from that captive life

[16:02] ---

where I wasn't allowed to make
a single decision on my own...

[16:09] ---

I was scared at first... because I
didn't know why he appeared before me.

[16:15] ---

But all he did was report and he
always went back quietly after that...

[16:20] ---

But that night...
he asked me for the first time...

[16:26] ---

Why are you crying?

[16:29] ---

I don't wanna be forced
to marry by my father!

[16:32] ---

Vittorio helped me escape.

[16:37] ---

Please put down your sword!

[16:40] ---

As long as you keep fighting,
Claudia-san is in danger!

[16:44] ---

Vittorio's existence draws Akuma!
You can never live quietly with him!

[17:02] ---

This is why I say you're too soft!

[17:05] ---

Kanda?! Come with me!

[17:10] ---

Don't press your luck!

[17:13] ---

Get lost!

[17:19] ---

Kanda!

[17:39] ---

Since he wouldn't put down his sword, what else could I do...?

[17:45] ---

Vittorio!

[18:49] ---

I'm scared... I'm scared of losing...

[18:53] ---

No... rather, I want to lose...

[18:57] ---

I want to lose... and end it now...

[19:02] ---

But... I can't bear it if she becomes someone else's wife...

[19:10] ---

I don't want to lose...

I want to keep winning... forever...

[19:28] ---

Vittorio! Vittorio!

[19:31] ---

Vittorio! Hang in there!

[19:34] ---

You no longer have to fight...

Let's go somewhere quiet together...

[19:44] ---

Princess...

[19:45] ---

No... I knew you weren't the princess...

[19:51] ---

I also knew that the princess had already passed away...

[19:55] ---

Even so... I was happy that I was able to fight for you...

[20:05] ---

You should live for yourself...

[20:11] ---

just like Sandra did...

[20:15] ---

Vittorio...

[20:27] ---

Vittorio!

[20:31] ---

No! Don't die! Vittorio!

[20:45] ---

*Three days later, Claudia-san went
back to the Sardini family residence,*

[20:50] ---

*packed up her belongings
and then left again.*

[20:55] ---

She chose to decide her own life.

[21:06] ---

I'll get it back with my own hands

[21:10] ---

I can see the light of tomorrow

[21:25] ---

*It seems like you're tired
of playing by yourself*

[21:33] ---

Is the voice in your heart reaching you?

[21:41] ---

What you hear is the answer

[21:49] ---

*This irrational feeling is
one definite form of pride*

[21:57] ---

*As if in a movie I saw long ago,
I can see my future self*

[22:08] ---

*I race forth because I want
to become ever stronger*

[22:15] ---

*The pride cast aside to
bury that which was lost*

[22:23] ---

I'll get it back with my own hands

[22:27] ---

I can see the pride of tomorrow

[22:36] ---

Preview

[22:37] ---

*Lenalee is dating Russell
from the Science Section?*

[22:42] ---

*They head into town looking happy
but they're followed by you-know-who...*

[22:47] ---

On the next episode of D.Gray-man!

[22:49] ---

"Lenalee's Love."

[22:51] ---

Bring salvation to poor Komui's soul!

[22:54] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:13 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:13 UTC by whimsee